

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**ATTI RELATIVI AI REFERENDUM**

**ERRATA CORRIGE.**

**Testo di legge di cui all'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale, recante "Disposizioni in materia di elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale. Modificazioni alla legge regionale 12 gennaio 1993, n. 3 (Norme per l'elezione del Consiglio regionale della Valle d'Aosta)."**

(Pubblicato nel Bollettino ufficiale n. 10 – Edizione straordinaria – del 1° marzo 2019).

A causa di un errore materiale, le tabelle B e Bbis non riportano la formulazione bilingue. Si rende pertanto necessario ripubblicare le tabelle B e Bbis corrette, fermi restando gli effetti conseguenti alla pubblicazione del testo di legge in oggetto nel Bollettino ufficiale n. 10 – Edizione straordinaria - del 1° marzo 2019.

**PREMIÈRE PARTIE**

**ACTES RELATIFS AUX RÉFÉRENDUMS**

**ERRATA.**

**Texte de loi au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial, portant dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial et modification de la loi régionale n° 3 du 12 janvier 1993 (Dispositions pour l'élection du Conseil régional de la Vallée d'Aoste).**

(Publié au Bulletin officiel n° 10 du 1<sup>er</sup> mars 2019 – Édition extraordinaire).

À cause d'une erreur matérielle, les tableaux B et B bis ne sont pas bilingues. Il s'avère donc nécessaire de publier la version correcte desdits tableaux, sans préjudice des effets découlant de la publication au Bulletin officiel n° 10 du 1<sup>er</sup> mars 2019 (Édition extraordinaire) du texte de la loi visée à l'objet.

TABELLA B  
TABLEAU B

MODELLO DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER LA ELEZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA NEL CASO IN CUI SI PRESENTINO COALIZIONI DI LISTE  
FAC-SIMILÉ DU BULLETIN POUR L'ÉLECTION DU CONSEIL RÉGIONAL  
DE LA VALLÉE D'AOSTE, QUAND DES COALITIONS DE LISTES SE PRÉSENTENT  
PARTE INTERNA DELLA SCHEDA  
PARTIE INTERNE DU BULLETIN

PARTE I VOLETTI	PARTE II VOLETTI II	PARTE III VOLETTI III	PARTE IV VOLETTI IV
Programma di lista Programme de liste  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <span style="font-size: 2em;">1</span>  <small>mm 30</small> </div>	Programma comune Programme commun  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <span style="font-size: 2em;">2</span> </div>	Programma comune Programme commun  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <span style="font-size: 2em;">3</span> </div>	Programma comune Programme commun  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <span style="font-size: 2em;">4</span> </div>
Programma comune Programme commun  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <span style="font-size: 2em;">5</span> </div>	Programma comune Programme commun  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <span style="font-size: 2em;">6</span> </div>	Programma comune Programme commun  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <span style="font-size: 2em;">7</span> </div>	Programma comune Programme commun  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> <span style="font-size: 2em;">8</span> </div>

N. B.: La scheda, di dimensioni mm. 390 x 220, è suddivisa in quattro parti uguali: le prime tre, iniziando da sinistra, vengono usate per la riproduzione, entro gli appositi rettangoli, dell'indicazione "programma di lista" o "programma comune", dei contrassegni a colori di tutte le liste e della linea per la preferenza unica dei candidati della lista. Quando i programmi da inserire sono più di 3, viene utilizzata la quarta parte della scheda, e nel caso in cui vi siano più di 4 programmi, vengono aumentate le dimensioni della scheda in senso orizzontale. Quando vi sono più di 4 liste con un programma comune viene aumentata l'altezza della scheda in modo da non interrompere la sequenza delle liste stesse. L'indicazione del programma e i contrassegni delle liste sono posti secondo l'ordine del sorteggio, progredendo dall'alto in basso, e quindi da sinistra a destra. Accanto a ciascun simbolo deve essere indicata un'unica riga corrispondente alla preferenza unica da attribuire. La scheda deve essere piegata verticalmente in modo che la prima parte ricada sulla seconda, il tutto sulla terza e successivamente sulla quarta, ed eventualmente sulla quinta, e così di seguito, seguendo il verso delle pieghe verticali equidistanti fra loro. La scheda così piegata deve essere ripiegata orizzontalmente a metà, in modo da lasciare esternamente la parte stampata con le indicazioni di rito.

NB : Le bulletin, de format 390 x 220 mm, est divisé en quatre volets égaux : les trois premiers, de gauche à droite, portent, dans les rectangles prévus à cet effet, la mention « Programme de liste » ou « Programme commun », les emblèmes en couleurs de toutes les listes et la ligne réservée à la préférence unique. Le quatrième volet du bulletin est utilisé lorsqu'il y a plus de 3 programmes. Les dimensions du bulletin peuvent être augmentées dans le sens horizontal, lorsqu'il y a plus de 4 programmes. Si les listes dont le programme électoral est commun sont plus de 4, la hauteur du bulletin peut être augmentée, de manière à ne pas interrompre la suite des listes en cause. Le programme électoral et les emblèmes des listes figurent sur le bulletin dans l'ordre du tirage au sort, de haut en bas et de gauche à droite. Une seule ligne est imprimée en regard de chaque emblème, qui est réservée à la préférence unique susceptible d'être exprimée. Le bulletin doit être plié verticalement, de sorte que le premier volet se replie sur le deuxième, le tout sur le troisième et sur le quatrième et ainsi de suite, selon le sens des plis verticales équidistantes entre elles. Le bulletin ainsi plié doit être replié horizontalement à moitié, de manière à ce que la partie imprimée portant les indications d'usage soit à l'extérieur.

TABELLA Bbis  
TABLEAU B bis

MODELLO DELLA SCHEDA DI VOTAZIONE PER LA ELEZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA NEL CASO IN CUI SI PRESENTINO ESCLUSIVAMENTE SINGOLE LISTE  
*FAC-SIMILÉ DU BULLETIN POUR L'ÉLECTION DU CONSEIL RÉGIONAL  
DE LA VALLÉE D'AOSTE, QUAND UNIQUEMENT DES LISTES ISOLÉES SE PRÉSENTENT*

PARTE INTERNA DELLA SCHEDA  
*PARTIE INTERNE DU BULLETIN*

PARTE I VOLET I	PARTE II VOLET II	PARTE III VOLET III	PARTE IV VOLET IV
1	5	9	
2	6	10	
3	7		
4	8		

N.B.: La scheda, di dimensioni mm 390 x 220, è suddivisa in quattro parti uguali, che possono contenere ciascuna quattro spazi: le prime tre parti, iniziando da sinistra, vengono usate per la riproduzione, entro gli appositi rettangoli, dei contrassegni a colori della lista ammessa e della linea per la preferenza unica dei candidati della lista. Quando le liste sono più di 12 viene utilizzata la quarta parte della scheda e nel caso in cui ci siano più di 16 liste vengono aumentate le dimensioni della scheda in senso orizzontale. L'indicazione delle liste con i relativi contrassegni sono posti secondo l'ordine del sorteggio, progredendo dall'alto in basso, e quindi da sinistra a destra. Accanto a ciascun simbolo deve essere indicata un'unica riga corrispondente alla preferenza unica da attribuire. La scheda deve essere piegata verticalmente in modo che la prima parte ricada sulla seconda, il tutto sulla terza, e successivamente sulla quarta, seguendo il verso delle pieghe verticali equidistanti fra loro. La scheda così piegata deve essere ripiegata orizzontalmente a metà, in modo da lasciare esternamente la parte stampata con le indicazioni di rito.

*NB : Le bulletin, de format 390 x 220 mm, est divisé en quatre volets égaux : les trois premiers, de gauche à droite, portent, dans les rectangles prévus à cet effet, les emblèmes en couleurs des listes admises et la ligne réservée à la préférence unique. Le quatrième volet du bulletin est utilisé lorsqu'il y a plus de 12 listes. Les dimensions du bulletin peuvent être augmentées dans le sens horizontal lorsqu'il y a plus de 16 listes. Les noms et les emblèmes des listes figurent sur le bulletin dans l'ordre du tirage au sort, de haut en bas et de gauche à droite. Une seule ligne est imprimée en regard de chaque emblème, qui est réservée à la préférence unique susceptible d'être exprimée. Le bulletin doit être plié verticalement, de sorte que le premier volet se replie sur le deuxième, le tout sur le troisième et sur le quatrième, selon le sens des plures verticales équidistantes entre elles. Le bulletin ainsi plié doit être replié horizontalement à moitié, de manière à ce que la partie imprimée portant les indications d'usage soit à l'extérieur.*